

Секция «Философия. Культурология. Религиоведение»

Формирование языка философии в России XVIII века: основные проблемы.

Луговкина Евгения Александровна

Студент

Уральский государственный университет им. А.М. Горького, Факультет философии,

Екатеринбург, Россия

E-mail: tramantana@e1.ru

Ниже представлено в виде основных положений содержание статьи с одноименным названием. В статье будут очерчены общие рамки построения философского текста в XVIII веке в России и высказаны некоторые предположения относительно формирования языка философии.

В России XVIII века царили идеалы Просвещения, классицизма и рациональности, что наложило отпечаток не только на социально-политическую жизнь, но и на литературу и философию. Ломоносовым было введено разделение "трёх штилей каждый жанр литературы имел свой синтаксис, семантику и тезаурус.

В связи с нахлынувшим потоком иностранных текстов в философии остро встала проблема адекватного перевода. Проблема была не только в толковании самих терминов, пришедших к нам из латыни, греческого, французского или немецкого языков, но и в адекватном их включении в православную традицию, влияние которой на философию того периода сложно переоценить.

Проблемой являлся не только перевод отдельных терминов, но и в целом определение языка философии: церковнославянский (сакральный, язык проповедей), светский (наполненный иностранными словами, еще только формирующийся), латынь (понятный только узкому кругу просвещенных) или новый язык (о создании которого говорил М.И. Панкевич). Выбор языка должен был отвечать требованиям простоты (в определенной мере), доступности для масс, универсальности (для сакральных и мирских слов), возможности преподавания его наряду с другими языками и, самое главное, отвечать православным корням всей русской культуры того времени.

Русские мыслители XVIII века, решая проблемы перевода, положили начало выделению языкознания в отдельную философскую дисциплину и продемонстрировали своими трудами, что русская философия - это прежде всего сам процесс философствования. Анализ их основных идей и изучение современной исследовательской литературы по этой теме позволяют сделать вывод, что для мыслителя в России XVIII века характерна включенность в православную метафизику, дополненная усвоенными и переосмысленными идеалами Просвещения.

Литература

1. 1. Артемьева Т.В. История метафизики в России XVIII века. Алетейя, СПб – 1996,
2. 2. Гачев Г.Д. Национальные образы мира. —М., 1988.
3. 3. Панкевич М. И. Слово об отличительных свойствах, источниках и средствах просвещения // Речи, произнесенные в торжественных собраниях Императорского Московского университета русскими профессорами оною. Ч. II. - М., 1820.